

**An Ghearmáin – Provision of services to the community – Beratungsleistungen  
Regionalmanagement – LEADER-Region Dübener Heide Sachsen  
OJ S 96/2024 17/05/2024  
Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras  
Seirbhísí**

---

1. Ceannaitheoir

**1.1. Ceannaitheoir**

Ainm oifigiúil: Dübener Heide Servicegesellschaft mbH

R-phost: [info@naturpark-duebener-heide.de](mailto:info@naturpark-duebener-heide.de)

Cineál dlíthiúil an cheannaitheora: Eagraíocht atá ag dámhachtain conradh atá fóirdheonaithe ag údarás conarthachta

Gníomhaíocht an údaráis chonarthaigh: Cosaint an chomhshaoil

---

2. Nós imeachta

**2.1. Nós imeachta**

Teideal: Beratungsleistungen Regionalmanagement – LEADER-Region Dübener Heide Sachsen

Cur síos: Beratungsleistungen Regionalmanagement – LEADER-Region Dübener Heide Sachsen

Aitheantóir an nós imeachta: 018f7c2c-d55f-4038-ac75-649f69e1b3e6

Aitheantóir inmheánach: 01/2024

An cineál nós imeachta: Idirbheartaíocht lena mbaineann foilsiú roimh ré glao ar iomaíocht / iomaíocht lena mbaineann idirbheartaíocht

Tá an nós imeachta á bhrochtú: níl

Príomhghnéithe an nós imeachta: siehe Ausschreibungstext

**2.1.1. Cuspóir**

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 75200000 Provision of services to the community

**2.1.2. An áit feidhmíochta**

Seoladh poist: Neuhofstraße 3a

Baile: Bad Dübener Heide

Cód poist: 04849

Foíne tíre (NUTS): Nordsachsen (DED53)

Tír: An Ghearmáin

**2.1.3. Luach**

Luach measta gan CBL a áireamh: 3 389 915,00 EUR

**2.1.4. Eolas ginearálta**

Eolas breise: siehe Ausschreibungstext

Bunús dlí:

Treoir 2014/24/AE

vgv - siehe Ausschreibungstext

An dlí trasteorann is infheidhme: siehe Ausschreibungstext

### 2.1.6. Forais eisiaimh

Cás cosúil le féimheacht faoin dlí náisiúnta: siehe Ausschreibungstext

Sócmhainní atá á riaradh ag leachtaitheoir: siehe Ausschreibungstext

Éilliú: siehe Ausschreibungstext

Rannpháirtíocht in eagraíocht choiriúil: siehe Ausschreibungstext

Sciúradh airgid nó maoiniú na sceimhlitheoireachta: siehe Ausschreibungstext

Calaois: siehe Ausschreibungstext

Fostú páistí agus cineálacha eile gáinneála ar dhaoine: siehe Ausschreibungstext

Dócmhainneacht: siehe Ausschreibungstext

Sárú oibleagáidí i réimsí an dlí saothair: siehe Ausschreibungstext

Ciontach i mífhaisnéis, i bhfaisnéis siar, gan a bheith in ann doiciméid riachtanacha a sholáthar agus faisnéis rúnda ar an nós imeachta sin a fháil: siehe Ausschreibungstext

Coinbhleacht leasa mar gheall ar a rannpháirtíocht sa nós imeachta soláthair: siehe Ausschreibungstext

Rannpháirtíocht dhíreach nó indíreach in ullmhú an nós imeachta soláthair seo: siehe Ausschreibungstext

Ranníocaíochtaí slándála sóisialta a íoc: siehe Ausschreibungstext

Cánacha a íoc: siehe Ausschreibungstext

## 5. Luchtóg

---

### 5.1. Luchtóg: LOT-0001

Teideal: Beratungsleistungen Regionalmanagement – LEADER-Region Dübener Heide Sachsen

Cur síos: Der Naturpark Dübener Heide umfasst weitgehend die Landschaft Dübener Heide. Insofern handelt es sich auch um den ersten Naturpark, der ausgehend von einer Bürgerinitiative entstand, die es sich ab 1990 erfolgreich zur Aufgabe gemacht hatte, das Voranschreiten und Übergreifen des Braunkohlebergbaus auf diese Region zu verhindern und stattdessen die Natur zu schützen und zu bewahren...siehe Ausschreibungstext

Aitheantóir inmheánach: LOT-0001

#### 5.1.1. Cuspóir

Cineál an chonartha: Seirbhísí

Príomhaicmiú (cpv): 75200000 Provision of services to the community

Roghanna:

Cur síos ar na roghanna: siehe Ausschreibungstext

#### 5.1.2. An áit feidhmíochta

Seoladh poist: Neuhofstraße 3a

Baile: Bad Döben

Cód poist: 04849

Foroinn tíre (NUTS): Nordsachsen (DED53)

Tír: An Ghearmáin

#### 5.1.3. Fad measta

Dáta tosaithe: 01/08/2024

Dáta deiridh an tréimhse: 31/12/2027

#### 5.1.4. Athnuachan

Forchoimeádann an ceannaitheoir an ceart chun ceannacháin bhreise a fháil ón gconraitheoir, mar a thuiriscítear anseo: Die Auftragserteilung erfolgt über den vorgenannten Zeitraum

31.12.2027 und kann optional darüber hinaus verlängert werden. Die Begrenzung ergibt sich durch die Begrenzung des Förderzeitraumes (siehe Genehmigungsbescheid vom 01.03.2023).

#### **5.1.5. Luach**

Luach measta gan CBL a áireamh: 550 000,00 EUR

#### **5.1.6. Eolas ginearálta**

Rannpháirtíocht fhorchoimeáda: Ní fhorchoimeádtar an rannpháirtíocht.

Ní mór ainmneacha agus cáilíochtaí gairmiúla na mball foirne a thabhairt a shanntar chun an conradh a chomhlíonadh: Ceanglas um iarraidh ar pháirt a ghlacadh

Tionscadal soláthair a mhaoinítear go hiomlán nó i bpáirt le cistí an Aontais

Tá an soláthar cumhdaithe ag an gComhaontú maidir le Soláthar Rialtais (GPA): níl

Tá an soláthar sin oiriúnach freisin d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide (FBManna): tá

#### **5.1.7. Soláthar straitéiseach**

Aidhm an tsoláthair straitéisigh: Níl soláthar straitéiseach i gceist

#### **5.1.9. Critéir roghnúcháin**

Critéar:

Cineál: Seasamh eacnamaíoch agus airgeadais

Cur síos: durchschnittlicher Gesamtumsatz (Jahresmittel) der vergangenen drei Jahre (2021, 2022, 2023)

Scór íosta: 1

Critéar:

Cineál: Seasamh eacnamaíoch agus airgeadais

Cur síos: durchschnittlicher Umsatz für einschlägige Leistungen in den vergangenen drei Jahren (2021, 2022, 2023)

Scór íosta: 1

Critéar:

Cineál: Seasamh eacnamaíoch agus airgeadais

Cur síos: durchschnittliche Anzahl der Mitarbeiter der vergangenen drei Jahre (2021, 2022, 2023)

Scór íosta: 1

Critéar:

Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil

Cur síos: Berufserfahrung Regionalmanagement

Scór íosta: 1

Critéar:

Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil

Cur síos: Berufserfahrung Tourismusmanagement

Scór íosta: 1

Critéar:

Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil

Cur síos: Berufserfahrung Betriebswirtschaft

Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Berufserfahrung Geografie  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Berufserfahrung Naturschutz-/Landschaftspflege  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Berufserfahrung Bildung  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Erfahrungen bei der Wirtschaftsförderung  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Erfahrung Projektarbeit und Projektentwicklung  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Erfahrung Regionalentwicklung im Freistaat Sachsen  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Erfahrung in der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Anzahl der Referenzen für vergleichbare Leistungen im Regionalmanagement in den vergangenen drei Jahren (2021, 2022, 2023) - (LEADER-Projekte oder vergleichbar)  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil  
Cur síos: Anzahl der Referenzen für die Vorbereitung und Umsetzung von regional oder kommunal übergreifenden oder überregionalen Projekten in den vergangenen drei Jahren (2021, 2022, 2023)  
Scór íosta: 1

Critéar:  
Cineál: Cumas teicniúil agus gairmiúil

Cur síos: Anzahl der Referenzen für Förderprojekte der Europäischen Union in den vergangenen drei Jahren (2021, 2022, 2023)

Scór íosta: 1

Eolas faoin dara céim de nós imeachta dhá chéim:

Beidh an nós imeachta ar siúl i gcéimeanna comhleanúnacha. I ngach céim, d'fhéadfaí roinnt rannpháirtithe a dhíchur

Forchoimeádann an ceannaitheoir an ceart an conradh a dhámhachtain ar bhonn na dtairiscintí tosaigh gan aon chaibidlíocht eile

#### 5.1.10. Critéir dhámhachtana

Critéar:

Cineál: Cáilíocht

Cur síos: Darstellung eines möglichen Umsetzungskonzeptes / beabsichtigte Herangehensweise an die Aufgaben unter Einbeziehung der konkreten Problemfelder / Darstellung der möglichen Öffentlichkeitsarbeit - Gewichtung 30 Darstellung der Vorgehensweise bei der beabsichtigten Unterstützung des Auftraggebers von der Fördermittelakquise bis hin zur Abrechnung - Gewichtung 20 Umfassende Darstellung eines Referenzobjektes mit vergleichbarer Aufgabe / Darstellung der dortigen Aufgaben und Problemfelder sowie des Herangehens an die Umsetzung der Leistungen / Kommunikation mit dem Auftraggeber / Kommunikation mit der Öffentlichkeit - Gewichtung 15 Vorstellung zur Projektorganisation / interne Kommunikation / externe Kommunikation mit dem Auftraggeber und dem Fördermittelgeber u. a. - Gewichtung 5 Vorstellung des Projektteams / Verfügbarkeit der Projektbeteiligten - Gewichtung 5 Technische Büroausstattung / IT-gestütztes Abrechnungs-/Buchhaltungssystem - Gewichtung 5

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

Critéar:

Cineál: Praghas

Cur síos: Vergütung / Stundenlöhne / Sach- und Nebenkosten - Gewichtung 20

Catagóir an critéir dhámhachtana meáchain: Ualú (deachúil, lár raoin)

Uimhir an chritéir dhámhachtana: 0

#### 5.1.11. Doiciméid soláthair

Na teangacha ina bhfuil na doiciméid soláthair ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis

Seoladh na ndoiciméad soláthair: <https://www.evergabe.de/unterlagen/018f7c2c-d55f-4038-ac75-649f69e1b3e6/zustellweg-auswaehlen>

#### 5.1.12. Téarmaí soláthair

Téarmaí an nós imeachta:

An dáta a mheastar a sheolfar na cuirí chun tairiscintí a chur isteach: 17/06/2024

Téarmaí na haighneachta:

Cur isteach leictreonach: Ceadmhach

Seoladh an chur isteach: <https://www.evergabe.de/unterlagen/018f7c2c-d55f-4038-ac75-649f69e1b3e6/zustellweg-auswaehlen>

Na teangacha inar féidir tairiscintí nó iarrataí ar rannpháirtíocht a chur isteach: Gearmáinis  
Catalóg leictreonach: Éigeantach

Leaganacha malartacha: Éigeantach

Féadfaidh tairgeoirí níos mó ná tairiscint amháin a chur isteach: Éigeantach

Cur síos ar an ráthaíocht airgeadais: siehe Ausschreibungstext

Spríodhata chun iarrataí ar rannpháirtíocht a fháil: 14/06/2024 12:00:00 (UTC+2)

Eolas is féidir a fhorlíonadh tar éis an spríodhata chun iarratas a dhéanamh:

Faoi rogha an cheannaitheora, féadfar gach doiciméad ar iarraidh a bhaineann leis an tairgeoir a chur isteach níos déanaí.

Eolas breise: Die Auftraggeberin behält sich vor, Erklärungen und Nachweise beim Bewerber nachzufordern, sofern diese zum Zeitpunkt der Abgabe der Bewerbungsunterlagen nicht beigelegt haben und soweit dies juristisch möglich ist und im Übrigen eine Relevanz für die Wertung besteht. Die Auftraggeberin wird für die Nachforderung von Nachweisen und Erklärungen gegenüber dem Bewerber eine angemessene Frist im Sinne des § 56 Abs. 4 VgV setzen. Werden die insofern geforderten Unterlagen dann nicht fristgerecht eingereicht, wird die Bewerbung vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Eolas faoi oscailt phoiblí:

Áit: HMW Rechtsanwälte

Eolas breise: siehe Ausschreibungstext

Téarmaí an chonartha:

Ní mór an conradh a chur i gcrích faoi chuimsiú clár fostaíochta dídeanaí: Ní hea

Tá gá le comhaontú neamhnocha: níl

Eolas breise faoin gcomhaontú neamhnocha : siehe Ausschreibungstext

Sonrascú leictreonach: Ní ceadmhach

Úsáidfear ordú leictreonach: níl

Úsáidfear íocaíocht leictreonach: níl

Socrú airgeadais: siehe Ausschreibungstext

#### 5.1.15. Teicnící

Creat-chomhaontú: Níl feidhm ag creat-chomhaontú

Eolas faoin gcóras ceannaigh dinimiciúil: Níl feidhm ag córas ceannaigh dinimiciúil

Ceant leictreonach: níl

#### 5.1.16. Tuilleadh eolais, idirghabháil agus athbhreithniú

Eagraíocht athbhreithniúcháin: Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Leipzig

Eolas faoi spríodhataí athbhreithnithe: Verstöße im Sinne von § 135 Abs. 1 GWB (Unwirksamkeit des Vertrages) sind in einem Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kenntnis des Verstoßes, jedoch nicht später als 6 Monate nach Vertragsschluss geltend zu machen. Hat die Auftraggeberin die Auftragsvergabe im EU-Amtsblatt bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der EU (§ 135 Abs. 2 GWB). Ein Nachprüfungsverfahren ist nur bei Einhaltung nachfolgender Voraussetzungen zulässig: Verstöße gegen Vergabevorschriften, die der Bewerber im Vergabeverfahren erkannt hat, sind gegenüber der Auftraggeberin innerhalb von 10 Kalendertagen nach Kenntnis über das Nachrichtenportal bei [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de) zu rügen. Der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt. Verstöße gegen

Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, sind spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung genannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber der Auftraggeberin über das Nachrichtenportal bei [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de) zu rügen. Die Frist beginnt mit der Kenntnis des Vergabeverstößes und endet mit Ablauf des zehnten Kalendertages, spätestens jedoch mit Ablauf der in der Bekanntmachung bzw. den Vergabeunterlagen genannten Frist zur Abgabe des Teilnahmeantrags. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nach Ablauf dieser Frist Vergabeverstöße, die aus der Bekanntmachung oder den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht mehr gerügt werden können. Ein Nachprüfungsantrag ist binnen 15 Kalendertagen nach Eingang der Mitteilung der Auftraggeberin, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, einzureichen (§ 160 Abs. 3 GWB). Die Auftraggeberin informiert im Sinne des § 134 GWB spätestens 10 Kalendertage vor dem Vertragsschluss denjenigen bzw. diejenigen Bieter, deren Angebote nicht berücksichtigt werden sollen über den Namen des Unternehmens, dessen Angebot angenommen werden soll, über die Gründe der vorgesehenen Nichtberücksichtigung ihres Angebots und über den frühesten Zeitpunkt des Vertragsschlusses. Die Mitteilungen erfolgen ausschließlich auf [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de) an den Bieter. Mit der Abgabe des Teilnahmeantrags erklärt sich der Bieter damit einverstanden und verpflichtet sich, dass der Schriftverkehr ausschließlich über [www.eVergabe.de](http://www.eVergabe.de) erfolgt, und zwar auch in Bezug auf die Mitteilung über beabsichtigte Rechtsbehelfe seitens des Bieters. Weiterhin erklärt sich der Bieter einverstanden, dass den nichtberücksichtigten Bietern der Name des erfolgreichen Bieters mitgeteilt wird.

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair: HMW Rechtsanwälte Steuerberater

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair: HMW Rechtsanwälte Steuerberater

TED eSender: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)

## 8. Eagraíochtaí

---

### 8.1. ORG-0001

Ainm oifigiúil: HMW Rechtsanwälte Steuerberater

Uimhir chlárúcháin: DE 284554926

Seoladh poist: Hauptstraße 10

Baile: Markkleeberg

Cód poist: 04416

Foíne tíre (NUTS): Leipzig (DED52)

Tír: An Ghearmáin

Pointe teagmhála: Rechtsanwältin Anne-Katrin Seyfarth

R-phost: [sekretariat@hmw-markkleeberg.de](mailto:sekretariat@hmw-markkleeberg.de)

Teil.: +49 341 3504950

Seoladh idirlín: <https://www.hmw-kanzlei.de>

#### **Róil na heagraíochta seo:**

Eagraíocht a sholáthraíonn faisnéis bhreise faoin nós imeachta soláthair

Eagraíocht a sholáthraíonn rochtain as líne ar na doiciméid soláthair

### 8.1. ORG-0002

Ainm oifigiúil: Dübener Heide Servicegesellschaft mbH

Uimhir chlárúcháin: DE 254917734

Seoladh poist: Neuhofstraße 3a

Baile: Bad Döben  
Cód poist: 04849  
Foroinn tíre (NUTS): Nordsachsen (DED53)  
Tír: An Ghearmáin  
Pointe teagmhála: Geschäftsführer Herrn Enrico Schilling  
R-phost: [info@naturpark-duebener-heide.de](mailto:info@naturpark-duebener-heide.de)  
Teil.: +49 34243 72 993  
Seoladh idirlín: <https://www.naturpark-duebener-heide.de>  
**Róil na heagraíochta seo:**  
Ceannaitheoir

#### 8.1. ORG-0003

Ainm oifigiúil: Vergabekammer des Freistaates Sachsen bei der Landesdirektion Leipzig  
Uimhir chlárúcháin: DE287064009  
Seoladh poist: BraustraÙe 2  
Baile: Leipzig  
Cód poist: 04107  
Foroinn tíre (NUTS): Leipzig, Kreisfreie Stadt (DED51)  
Tír: An Ghearmáin  
R-phost: [vergabekammer@lds.sachsen.de](mailto:vergabekammer@lds.sachsen.de)  
Teil.: +49 341 997 0  
Seoladh idirlín: <http://www.lds.sachsen.de>  
**Róil na heagraíochta seo:**  
Eagraíocht athbhreithniúcháin

#### 8.1. ORG-0004

Ainm oifigiúil: Datenservice Öffentlicher Einkauf (in Verantwortung des Beschaffungsamts des BMI)  
Uimhir chlárúcháin: 0204:994-DOEVD-83  
Baile: Bonn  
Cód poist: 53119  
Foroinn tíre (NUTS): Bonn, Kreisfreie Stadt (DEA22)  
Tír: An Ghearmáin  
R-phost: [noreply.esender\\_hub@bescha.bund.de](mailto:noreply.esender_hub@bescha.bund.de)  
Teil.: +49228996100  
**Róil na heagraíochta seo:**  
TED eSender

#### Eolas faoin bhfógra

---

Aitheantóir/leagan an fhógra: 018f7c30-0f1d-40e7-9dea-00fe54fc5f67 - 01  
Cineál na foirme: Iomaíocht  
Cineál an fhógra: Fógra maidir le conradh nó lamháltas — an gnáthchóras  
Fochineál an fhógra: 16  
Dáta seolta an fhógra: 15/05/2024 16:20:15 (UTC+2)  
Na teangacha ina bhfuil an fógra seo ar fáil go hoifigiúil: Gearmáinis  
Uimhir foilseacháin an fhógra: 293002-2024  
Uimhir eagráin IO S: 96/2024  
Dáta foilsithe: 17/05/2024

